

# FLEISCHMANN

## Die Modellbahn der Profis

### BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instruction · Instruction de service · Handleiding · Vejledning ·  
Istruzione per la manutenzione

Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen sowie Verschluckungsgefahr. Gebrauchsanweisung aufbewahren! • Not suitable for children under 3 years of age, because of the sharp edges and points essential for operational and modelling conditions as well as the danger of swallowing! Retain operating instruction! • Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans, au vu des modes d'utilisation, des formes à arêtes vives des modèles et du danger d'absorption. Gardez l'instruction de service! • Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar wegens scherpe hoeken en kanten eigen aan het model en zijn functie en wegens verslikingsgevaar. Gebruiksaanwijzing bewaren! • Ikke egnet til børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser, - kan sluges. Gem vejledning! • Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni per le particolari strutture del modello ed il suo funzionamento et per il pericolo di soffocamento. Ritenerne l'istruzione per l'uso! • No conveniente para niños menores de 3 años por razón de los puntos y cantos agudos, esenciales para el funcionamiento y condiciones de modelaje así como también por el peligro de que sea ingerido. ¡Conserve instrucciones de servicio!

Hinweis zur elektromagnetischen Verträglichkeit: Durch einen guten Rad-Schiene-Kontakt vermeiden Sie mögliche elektromagnetische Störungen! • Advice about electromagnetic interferences: By having good contact between wheel and rail, any possible electromagnetic interferences can be avoided! • Conseil pour une parfaite compabilité électro-magnétique: Par un bon contact électrique "roues/rails", vous éviterez d'éventuelles perturbations électro-magnétiques! • Tip voor elektromagnetische zekerheid: Door te zorgen voor een goed wiel-rail-kontakt vermijdt u mogelijke elektromagnetische storingen! • Anvisning på en god elektromagnetisk funktion: Gennem en god hjul-skinne-kontakt undgår eventuelle elektromagnetiske forstyrrelser! • Consiglio sulla compatibilità elettromagnetica: Per un buon contatto ruota-rotaia evitare possibili interferenze elettromagnetiche! • Recomendación para un mejor funcionamiento electromagnético: Con un buen contacto entre las vías y las ruedas evitara usted irregularidades electromagnéticas!



GEBR. FLEISCHMANN GMBH & CO. KG  
D-90259 NÜRNBERG



14 V ---



### Preußische P 8 mit Varianten (spätere Baureihe 38<sup>10-40</sup>)

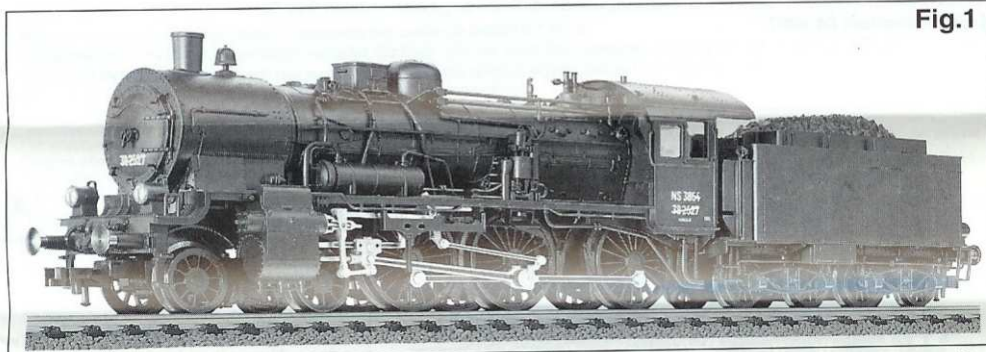


Fig.1

Von 1906 bis 1923 wurden insgesamt 3956 Stück Personenzug-Lokomotiven der Gattung P 8 von verschiedenen Herstellern an die Preußische Staatsbahn (KPEV) und andere europäische Länderbahnen geliefert. Als Bauart 2'Ch2 hatte die Lok eine Reibungslast von 51,5 Mp und konnte bei einer Leistung von 1180 PSI die Höchstgeschwindigkeit von 100 km/h fahren (Fig. 1).

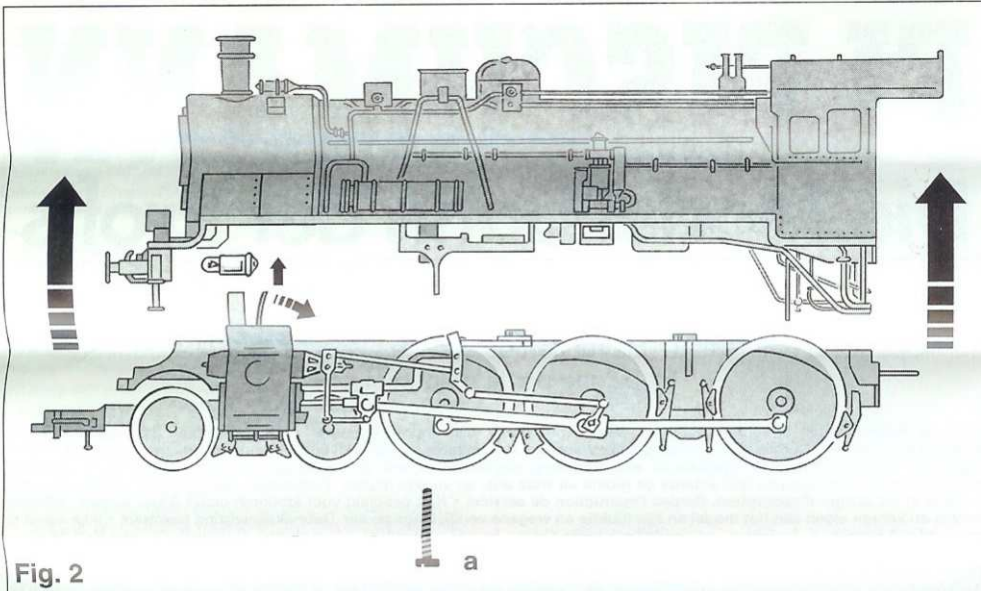


Fig. 2

Öffnen der Lok ist nur zum Lampenwechsel erforderlich. Die Schraube a entfernen. Lokgehäuse senkrecht nach oben abnehmen (Fig. 2). Ersatzglühlampe: 6535

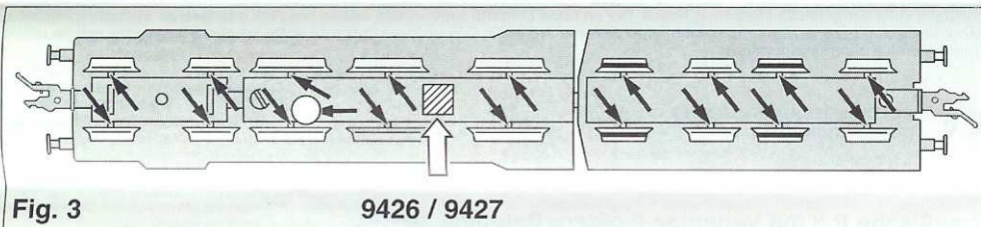


Fig. 3

9426 / 9427

An der markierten Stelle kann der Schaltmagnet 9426/9427 eingebaut werden (Fig. 3).  
Ersatzhafterifen: 54 4007

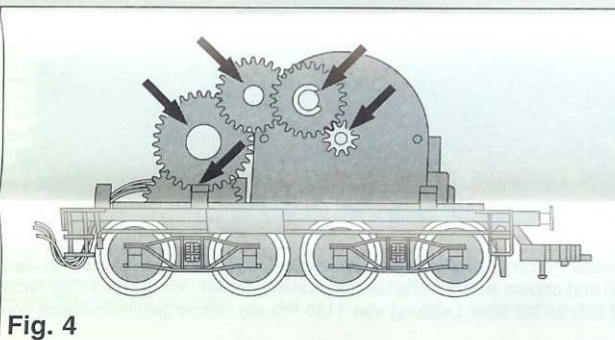


Fig. 4

Ölen: Geölt werden Motor und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen (Fig. 3, 4 und 5). Nur FLEISCHMANN-ÖL 6599 verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölfflasche angebrachte Nadel verwenden.

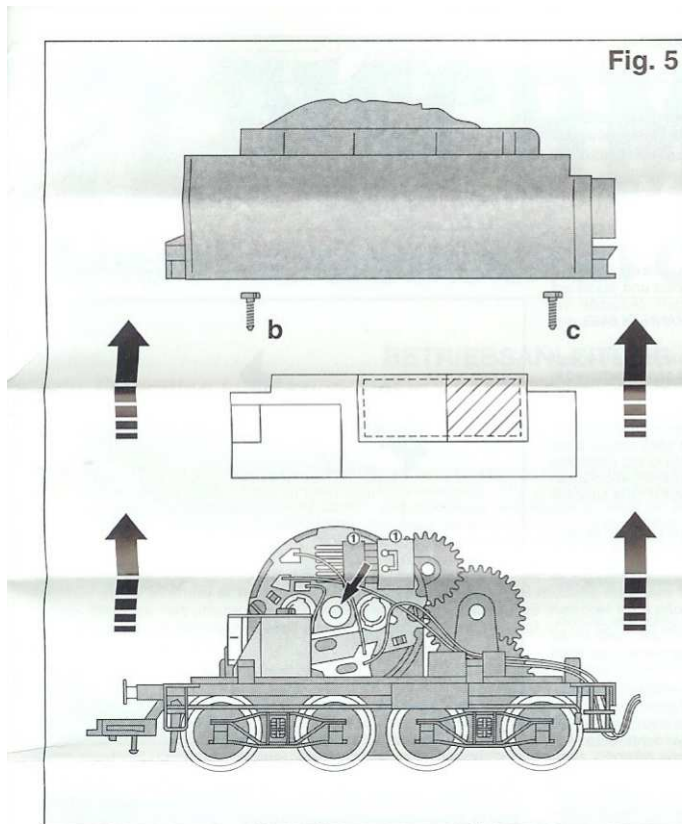


Fig. 5

**Öffnen des Tenders:**

Zum Austausch der Ersatzschleifkohlen, der Ersatzglühlampe, dem Einbau eines digitalen Empfängerbausteins und zum Ölen von Motor und Getriebe das Tendergehäuse nach oben abziehen. Schrauben **b** und **c** lösen und die Beschwerung entfernen (Fig. 5).

**Einbau eines digitalen Empfängerbausteins:**

Auf die schraffierte Fläche kann ein **TWIN-DECODER 6846** mit 6-poligem Stecker (**NEM 651**) geklebt werden. Beim Einbau bitte die Betriebsanleitung des TWIN-DECODERS beachten (Fig. 5).

**Lampentausch (Tender):**

Schraube **d** entfernen und Lampenfederung senkrecht nach oben abnehmen (Fig. 6).

- Ersatzschleifkohlen: 6519
- Ersatzglühlampe: 6535
- Ersatzkupplung (Tender): 6516

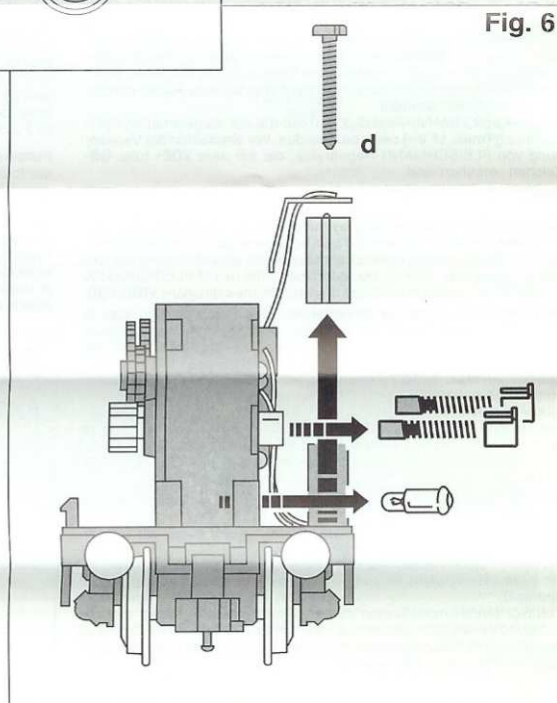
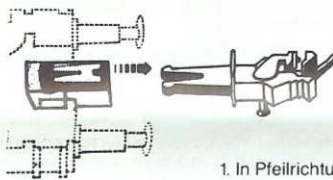
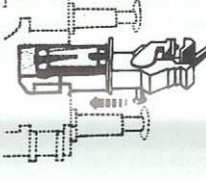

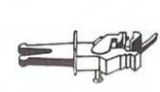

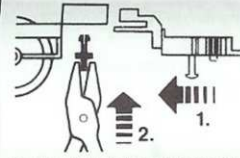

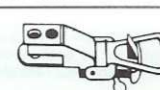
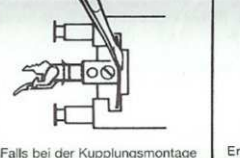



Fig. 6

<b>Kupplungsaustausch Stirnseite Lok:</b>  <p>1. In Pfeilrichtung abziehen</p>		 <p>2. Ersatzkupplung in Pfeilrichtung einstecken bis Halteklammern einrasten.</p>	
 <p><b>6511</b> Steck-Tauschkupplung</p>		 <p><b>6515</b> FLEISCHMANN PROFI Steckkupplung</p>	
<b>Kupplungsaustausch am Tender:</b>  <p>1. ↓ 2. →</p> <p>Mit Kombizange Befestigungsplint herausziehen und Kupplung entfernen.</p>		 <p>1. ← 2. ↑</p> <p>Kupplung in die Schlitzaufnahme stecken. Befestigungsplint wieder hineindrücken.</p>	
 <p><b>6516</b> FLEISCHMANN PROFI Schlitzkupplung</p>		 <p><b>6523</b> Schlitz-Tauschkupplung</p>	
 <p>Falls bei der Kupplungsmontage die Richtfeder herausfällt, muss sie mit einer Pinzette wieder eingesetzt werden.</p>		 <p>Ersatz-Richtfedern, Artikel 6522, müssen gegebenenfalls vor dem Einsetzen passend geschnitten werden.</p>	

### Class 38<sup>10-40</sup> with variants

Between 1906 and 1923 a grand total of 3956 passenger service locomotives of the P8 type were delivered to the Prussian State Railways (KPEV) and other European railway companies, from various German manufacturers. Built as type 2'Ch2 these locos had a working pressure of 51.6 Mp, and developing power of 1180 HP could run at a top speed of 100 km/h (fig. 1).

**Opening the loco** is only necessary to change the bulb. Remove screw **a**. Lift the loco body gently upwards (fig. 2).

**Spare bulbs:** 6535

The indicated point can be used for locating the **switching magnet 9426/9427** (fig. 3).

**Lubrication:** The motor and gear-box need only be lightly oiled at the bearing points marked (Fig. 3, 4 and 5). Only use **FLEISCHMANN-oil 6599**. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.

**Spare traction tyres:** 54 4007

**Opening the tender:** To change the brushes, bulbs, to install the digital decoder and to oil the motor and gears, the tender body unclips. Pull out the sides a little and pull upwards. Remove screws **b** and **c**. Remove weight (fig. 5).

**Spare bulbs:** 6535

**Installing the digital decoder:** A 6-pole **TWIN-DECODER 6846 (NEM 651)** can be glued onto the cross-hatched surface (fig.5). Please consult the instructions included with the TWIN-DECODER for fitting advice.

**Spare brushes:** 6519

**Exchange coupling:** Clip exchange coupling: **6511 · FLEISCHMANN-PROFI** Clip coupling: **6515/6516** (rear). 1. Pull off in direction of arrow. - 2. Insert exchange coupling in direction of arrow until clipped in position.

### Série 38<sup>10-40</sup> avec variantes

Entre les années 1906 et 1923 plusieurs usines allemandes construisirent, pour les chemins de fer prussiens (KPEV) et pour d'autres réseaux européens, un total de 3956 locomotives du type P8, pour trains de voyageurs. De type 2'Ch2, cette locomotive avait une puissance de 1180 HP et une vitesse maximum de 100 km/h (fig. 1).

La locomotive ne doit être ouverte que pour le remplacement de l'ampoule. Dévisser les vis **a**. Retirer la carrosserie en tirant vers le haut. (fig. 2). **Lampe de rechange:** 6535

L'aimant permanent 9426/9427 peut être monté à l'endroit indiqué (fig. 3).

**Graissage:** Le moteur et les engrenages doivent être huilés uniquement aux endroits indiqués (fig. 3, 4 et 5). N'utilisez que l'huile **FLEISCHMANN 6599**. Une seule goutte par point à lubrifier (→), afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

**Bandages de rechange:** 54 4007

Pour remplacer les balais, les ampoules ou pour effectuer le graissage du moteur et du mécanisme, il faut enlever la carrosserie du tender. Pour cela il faut écarter légèrement les parois et soulever la carrosserie. Défaire les vis **b** et **c**. Enlever le ballast (fig. 5).

**Lampe de rechange:** 6535

**Montage d'un module récepteur digital:** La zone hachurée permet de coller un **TWIN-DECODER 6846 (NEM 651)** à 6 pôles (fig.5).

Pour le montage, se référer au mode d'emploi du TWIN-DECODER.

**Balais de rechange:** 6519

**Changement des attelages:** Attelage à emboîtement d'autres marques: **6511 · FLEISCHMANN-PROFI** Attelages à emboîtement: **6515/6516** (derrière). 1. Retirer dans le sens de la flèche. - 2. Replacer le nouvel attelage jusqu'à enclanchement de la butée.

## Bouwsérie 38<sup>10-40</sup> met varianten

Van 1906-1923 werden er in totaal 3956 persontrein-locomotieven van het type P8 door verschillende Duitse fabrikanten aan de Preussische Staatsbahn (KPEV) en aan andere Europese spoorwegen geleverd. Als bouwsérie 2'Ch2 had de loc een wrijvingslast van 51,6 Mp en kon met een vermogen van 1180 PSi maximumsnelheid van 100 km per uur bereiken (fig. 1).

Het demonteren van de loc is alleen voor het verwisselen van het lampje noodzakelijk. Schroef **a** losdraaien. Lochuus loodrecht naar boven losnemen (fig. 2). **Reservelampje: 6535.**

Op de gemerkte plaats kan de **schakelmagneet 9426/9427** gemonteerd worden (Fig. 3).

**Oliën:** De motor en de aandrijving hoeven alleen op de aangegeven plaatsen geolied te worden (Fig. 3, 4 en 5). Alleen **FLEISCHMANN olie 6599** gebruiken. Een klein druppeltje per smeerpunt (→) is heus voldoende, anders wordt de zaak te vet. Voor en juiste dosering het spuitje gebruiken dat wordt bijgeleverd in het olieflesjes.

**Anti-slip bandjes: 54 4007**

Als de koolborstels of lampjes moeten worden verwisseld en als de loc moet worden geolied moet de tenderkap worden verwijderd. Dat an door de carrosserie van de tender licht aan de zijkant uit te buigen en naar boven te trekken. De schroeven **b** en **c** losdraaien. Ballast eruitnemen (fig.5).

**Reservegloeilampje: 6535**

**Het inbouwen van een digitale ontvangerbouwsteen:** Op de gemarkeerde plaats kan een 6-polige **TWIN-DECODER 6846 (NEM 651)** geplakt worden (fig. 5). Bij het inbouwen a.u.b. de handleiding van de TWIN-DECODER raadplegen.

**Reservekoolborstels: 6519**

**Het verwisselen van de koppeling:** Steek-Ruilkoppeling: **6511** · **FLEISCHMANN-PROFI**-Steekkoppeling: **6515/6516** (achter). 1. In de pijlrichting loostrekken. · 2. Reservekoppeling in de pijlrichting insteken tot de klemmen pakken.

## Littra 38<sup>10-40</sup> med variante

Lokomotived bør kun åbnes for udskiftning af pære eller indbygning af mondtager. Skruerne **a** fjernes, og huset loftesovenud (fig. 2). **Udskiftningpære: 6535**

**Kontaktmagnet 9426/9427** kan monteres på de viste sted (fig. 3).

**Smøring:** Smør kun aksler og gangtøj på de viste steder (fig. 3, 4 er 5). Anvend kun **FLEISCHMANN-olie 6599**. Kun en enkelt dråbe for hvert smørested (→), ellers oversmøres. Til dosering anvendes den lille nål indvendig i skrilåget.

For indbygning af TWIN-Decoder, udskiftning af kul eller pære, afmonteres tenderoverdelen. Skruerne **b** og **c** fjernes og vægklodsen afmonteres (fig. 5).

**Indbygning af digital modtagerenhed:** En 6-polet **TWIN-DECODER 6846 (NEM 651)** kan monteres på det skraverede felt (fig. 5).

Følg vejledningen vedlagt TWIN-DECODEREN.

**Udskiftning af kobling:** Stik-udskiftningskobling: **6511** · **FLEISCHMANN PROF**I-Stikkobling: **6515/6516** (tender). 1. Trækkes ud i pilens retning. 2. Udskiftningskoblingen stikkes i til "klik".

## Gruppo 38<sup>10-40</sup> con varianti

Dal 1906 al 1923 diverse fabbriche tedesche fornirono le ferrovie prussiane (KPEV) ed altre ferrovie europee di 3956 locomotive, tipo P8, per l'impiego di treni passeggeri. Questa locomotiva costruita con il sistema C'Ch2 presentava una forza di attrito 51,6 tonnellate, raggiungendo con i suoi 1180 HP di potenza; una velocità massima die 100 km/h (fig. 1).

L'apertura della locomotiva si richiede solo per il cambio delle lampade. Rimuovere le viti **a**. Sfilare il mantello verticalmente verso l'alto (fig. 2). **Lampadina di ricambio: 6535.**

Sul posto segnato può essere installato il **dispositivo di comando 9426/9427** (fig. 3).

**Lubrificazione:** Il motore e l'ingranaggio vengono lubrificati solo nei punti contrassegnati dei supporti (fig. 3, 4 e 5). Utilizzare solo olio **FLEISCHMANN 6599**. Usare soltanto una piccola goccia per ogni punto di oliatura (→), altrimenti si rischia di oliare troppo. Per il dosaggio utilizzare l'ago di cui è provvisto il tappo di chiusura del flacone dell'olio.

**Anelli di attrito di ricambio: 54 4007**

Per sostituire la spazzola di carbone, la lampadina e oleare le motore, togliere il mantello del tender. Per togliere il mantello del tender bisogna premere lateralmente la cassa e tirarlo verso l'alto. Svitare le viti **b** e **c**. Eliminare la zavorra (fig.5).

**Lampadina di ricambio: 6535**

**Montaggio di un modulo di ricezione digitale:** Sul piano tratteggiato può essere incollare un **TWIN-DECODER 6846 (NEM 651)** a 6 poli (fig.5). Prima di procedere al montaggio, consultare il manuale di funzionamento del TWIN-DECODER.

**Carboncini di ricambio: 6519**

**Sostituzione gancio:** Gancio di ricambio a innesto: **6511** · **FLEISCHMANN-PROFI**-Gancio a innesto: **6515/6516** (dietro). 1. Staccare nel senso della freccetta. 2. Inserire il gancio di ricambio nel senso delle freccetta e quindi portarlo fino all'incastro nelle graffe di fissaggio.

## Bouwsérie 38<sup>10-40</sup> met varianten

Van 1906-1923 werden er in totaal 3956 persontrein-locomotieven van het type P8 door verschillende Duitse fabrikanten aan de Preussische Staatsbahn (KPEV) en aan andere Europese spoorwegen geleverd. Als bouwsérie 2'Ch2 had de loc een wrijvingslast van 51,6 Mp en kon met een vermogen van 1180 PSi maximumsnelheid van 100 km per uur bereiken (fig. 1).

Het demonteren van de loc is alleen voor het verwisselen van het lampje noodzakelijk. Schroef **a** loosdraaien. Lochuis loodrecht naar boven losnemen (fig. 2). **Reservelampje: 6535.**

Op de gemerkte plaats kan de **schakelmagneet 9426/9427** gemonteerd worden (Fig. 3).

**Oliën:** De motor en de aandrijving hoeven alleen op de aangegeven plaatsen geolied te worden (Fig. 3, 4 en 5). Alleen **FLEISCHMANN olie 6599** gebruiken. Een klein druppeltje per smeerpunt (→) is heus voldoende, anders wordt de zaak te vet. Voor en juiste dosering het spuitje gebruiken dat wordt bijgeleverd in het olieflesjes.

**Anti-slip bandjes: 54 4007**

Als de koolborstels of lampjes moeten worden verwisseld en als de loc moet worden geolied moet de tenderkap worden verwijderd. Dat an door de carrosserie van de tender licht aan de zijkant uit te buigen en naar boven te trekken. De schroeven **b** en **c** losdraaien. Ballast eruitnemen (fig.5).

**Reservegloeilampje: 6535**

**Het inbouwen van een digitale ontvangerbouwsteen:** Op de gemarkeerde plaats kan een 6-polige **TWIN-DECODER 6846 (NEM 651)** geplakt worden (fig. 5). Bij het inbouwen a.u.b. de handleiding van de TWIN-DECODER raadplegen.

**Reservekoolborstels: 6519**

**Het verwisselen van de koppeling:** Steek-Ruilkoppeling: **6511** · **FLEISCHMANN-PROFI**-Steekkoppeling: **6515/6516** (achter). 1. In de pijlrichting loostrekken. · 2. Reservekoppeling in de pijlrichting insteken tot de klemmen pakken.

## Littra 38<sup>10-40</sup> med variante

Lokomotived bør kun åbnes for udskiftning af pære eller indbygning af mondtager. Skruerne **a** fjernes, og huset loftesovenud (fig. 2). **Udskiftningpære: 6535**

**Kontaktmagnet 9426/9427** kan monteres på de viste sted (fig. 3).

**Smøring:** Smør kun aksler og gangtøj på de viste steder (fig. 3, 4 er 5). Anvend kun **FLEISCHMANN-olie 6599**. Kun en enkelt dråbe for hvert smørested (→), ellers oversmøres. Til dosering anvendes den lille nål indvendig i skrilåget.

For indbygning af TWIN-Decoder, udskiftning af kul eller pære, afmonteres tenderoverdelen. Skruerne **b** og **c** fjernes og vægklodsen afmonteres (fig. 5).

**Indbygning af digital modtagerenhed:** En 6-polet **TWIN-DECODER 6846 (NEM 651)** kan monteres på det skraverede felt (fig. 5).

Følg vejledningen vedlagt TWIN-DECODEREN.

**Udskiftning af kobling:** Stik-udskiftningskobling: **6511** · **FLEISCHMANN PROF**I-Stikkobling: **6515/6516** (tender). 1. Trækkes ud i pilens retning. 2. Udskiftningskoblingen stikkes i til "klik".

## Gruppo 38<sup>10-40</sup> con varianti

Dal 1906 al 1923 diverse fabbriche tedesche fornirono le ferrovie prussiane (KPEV) ed altre ferrovie europee di 3956 locomotive, tipo P8, per l'impiego di treni passeggeri. Questa locomotiva costruita con il sistema C'Ch2 presentava una forza di attrito 51,6 tonnellate, raggiungendo con i suoi 1180 HP di potenza; una velocità massima die 100 km/h (fig. 1).

L'apertura della locomotiva si richiede solo per il cambio delle lampade. Rimuovere le viti **a**. Sfilare il mantello verticalmente verso l'alto (fig. 2). **Lampadina di ricambio: 6535.**

Sul posto segnato può essere installato il **dispositivo di comando 9426/9427** (fig. 3).

**Lubrificazione:** Il motore e l'ingranaggio vengono lubrificati solo nei punti contrassegnati dei supporti (fig. 3, 4 e 5). Utilizzare solo olio **FLEISCHMANN 6599**. Usare soltanto una piccola goccia per ogni punto di oliatura (→), altrimenti si rischia di oliare troppo. Per il dosaggio utilizzare l'ago di cui è provvisto il tappo di chiusura del flacone dell'olio.

**Anelli di attrito di ricambio: 54 4007**

Per sostituire la spazzola di carbone, la lampadina e oleare le motore, togliere il mantello del tender. Per togliere il mantello del tender bisogna premere lateralmente la cassa e tirarlo verso l'alto. Svitare le viti **b** e **c**. Eliminare la zavorra (fig.5).

**Lampadina di ricambio: 6535**

**Montaggio di un modulo di ricezione digitale:** Sul piano tratteggiato può essere incollare un **TWIN-DECODER 6846 (NEM 651)** a 6 poli (fig.5). Prima di procedere al montaggio, consultare il manuale di funzionamento del TWIN-DECODER.

**Carboncini di ricambio: 6519**

**Sostituzione gancio:** Gancio di ricambio a innesto: **6511** · **FLEISCHMANN-PROFI**-Gancio a innesto: **6515/6516** (dietro). 1. Staccare nel senso della freccetta. 2. Inserire il gancio di ricambio nel senso delle freccetta e quindi portarlo fino all'incastro nelle graffe di fissaggio.